

ہانس گئورگ گادامر
پل ریکور

ہنر و زبان

ترجمہ فیضی



لکھنؤ



سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
وبسایت فهرست‌ریزی
پادداشت
ملاحظات
موضوع
موضوع
موضوع
موضوع
شناسه‌ی افزوده
شناسه‌ی افزوده
شناسه‌ی افزوده
رده‌بندی کنگره
رده‌بندی دیوینی
شماره‌ی کتابشناسی ملی

گادامر، هانس - گئورگ، ۱۹۰۰-۲۰۰۲ م. Gadamer, Hans - Georg
متر و زبان: چهار مقاله، یک گفت و گو/ هانس گئورگ گادامر، پل ریکور؛ ترجمه‌ی مهدی فیضی.
تهران: شب‌خیز، ۱۳۹۹
۱۱۲ ص
۹۷۸-۶۲۲-۷۱۷۸۰۲-۹
فیلپا
پادداشت: Philosophical Hermeneutics: اصل
ملاحظات: چاپ: اولی: رخداد نو، ۱۳۸۸
موضوع: فلسفه
موضوع: Art - Philosophy
موضوع: Hermeneutics
موضوع: ریکور، پل، ۱۹۱۳-۲۰۰۵ م.
Ricoeur, Paul
فیضی، مهدی، ۱۳۶۱-... مترجم
N۶۸
۷۰۰/۱
۶۱۱۱۰۷۰



نشر شب‌خیز

هنر و زبان چهار مقاله، یک گفت‌وگو

نویسندگان	هانس گئورگ گادامر، پل ریکور
مترجم	مهدی فیضی
ویراستار	محمدزمان زمانی جمشیدی
سویژه‌پرداز	طاهره عالی‌نژادیان
طراح بکد	حبیب‌رضایی
نقاشی روی جلد	اثر از کلمه: مونه
چاپ و صحافی	دکتر دانیال

چاپ اول ۱۳۹۹، ۵۵۰ صفحه
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۱۷۸-۰۲-۹
قیمت: ۲۳۰۰۰ تومان

نشر شب‌خیز: تهران، انتهای اشرفی اصفهانی، خیابان نفت، پلاک ۴۲، واحد ۲۲
تلفن: ۴۴۸۷۰۴۲۶

Email: nashreshabkhiz@gmail.com

www.nashrshabkhiz.com

t.me/nashrshabkhiz 

[nashrshabkhiz](https://www.instagram.com/nashrshabkhiz) 

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

فهرست

۱	یادداشت مترجم
۳	زیبایی‌شناسی و منوتیک
۱۵	درباره‌ی ادای سهم شعر در جست‌وجوی حقیقت
۳۱	شهود و شهودی‌بود
۵۱	تجربه‌ی زیبایی‌شناختی و زیبایی
	هنرها، زبان و زیبایی‌شناسی هرم و تیک: گفت‌ووی ژان-ماری بروم
۷۱	و مگالی تول با پل ریکور
۱۰۱	پی‌نوشت‌ها
۱۰۲	واژه‌نامه‌ی انگلیسی به فارسی
۱۰۳	واژه‌نامه‌ی فارسی به انگلیسی
۱۰۴	نمایه

یادداشت مترجم

در سایر انتشار ترجمه‌هایی از آثار هانس گئورگ گادامر و پل ریکور و تألیف‌هایی دربارهٔ مباحث هرمنوتیک مدرن، اندیشه‌ی این دو فیلسوف دیگر برای خواننده چندان غریب و دشوار نمی‌نماید. در واقع، انتشار این آثار «زمینه‌ی سخی» هرمنوتیک در زبان ما از سال‌ها پیش فراهم آورده است - و مترجم این دفتر نیز در ترجمه‌ی جستارهای آن از این آثار بهره برده است.

به گمان مترجم، جستارهای برگزیده، علی‌رغم تنوع بحث‌های شان، می‌توانند دور عنوان هنر و زبان گرد آیند. در این جستارها کار روشن‌سازی نسبت میان هنر و زبان تا آن‌جا پیش می‌رود که ریکور می‌گوید: «آیا می‌توانیم در میان هستندگانی که زبان ندارند به هنر فکر کنیم؟» (پرسشی که تنها ما هستندگان برخوردار از زبان می‌توانیم بپرسیم).

سه مقاله‌ی «درباره‌ی ادای سهم شعر در جست‌وجوی حقیقت» (۱۹۷۱)، «تجربه‌ی زیبایی‌شناختی و دینی» (۱۹۷۸) و «شهود و شهودی‌بودگی» (۱۹۸۰) از کتاب *The Relevance of The Beautiful* انتخاب شده‌اند. این کتاب ترجمه‌ی مقاله‌ی بلند *Die Aktualität des Schönen* («مناسبت امروزین زیبایی») گادامر است همراه با یازده مقاله‌ی

دیگر از او که در ۱۹۸۶ برای نخستین بار به انگلیسی منتشر شدند. مقاله‌ی مشهور «زیبایی‌شناسی و هرمنوتیک» (۱۹۶۴) نیز از کتاب *Philosophical Hermeneutics* ترجمه شده است. در پایان هر مقاله مشخصات کامل این دو مأخذ آمده است.

«هنرها، زبان و زیبایی‌شناسی هرمنوتیکی» متن گفت‌وگوی ژان-ماری بروم^۱ و مگالی تول^۲ با پل ریکور است که در ۲۰ سپتامبر ۱۹۹۶ در پاریس انجام شده و ر. د. سوینی^۳ آن را از فرانسوی به انگلیسی برگردانده است. این گفت‌وگو، جدا از اهمیت و گیرایی‌اش، به دلیل «سویی» مقاله‌های گادامر انتخاب شده است.

در مقاله «یهود و شهودی‌بودگی»، تمام واگویه‌ها و اصطلاحات نقد قوه‌ی یکم کانت^۴ منطبق به ترجمه‌ی عبدالکریم رشیدیان، و شماره‌ی صفحه‌های یاد شده نیز منطبق با چاپ سوم ترجمه‌ی ایشان است.

یادآوری می‌شود که کتاب حاضر نخستین بار در سال ۱۳۸۸ توسط انتشارات «رخداد نو» منتشر شده و «ویراست جدید» آن از سوی «نشر شب‌خیز» عرضه می‌شود. در این جا لازم می‌دانم از دقت و حوصله‌ی دست‌اندرکاران محترم هر دو نشر در همه‌ی بخش‌ها و واحدها قدردانی کنم.

1. Jean-Marie Brohm

2. Magali Uhl

3. R. D. Sweeney

۴. کانت، ایمانوئل. (۱۳۸۳). نقد قوه‌ی حکم، ترجمه‌ی عبدالکریم رشیدیان، چ سوم.

تهران: نشر نی.